



Sheet 1/2

**REF:**

36 01 30 – 36 02 21  
36 02 23 – 36 02 39  
36 07 01 – 36 07 09  
36 85 87 – 36 86 87  
37 01 00 – 37 99 99



Sutter Medizintechnik GmbH  
Tullastr. 87  
79108 Freiburg/Germany  
Tel.: +49 (0) 761 515510  
Fax: +49 (0) 761 5155130  
E-Mail: info@sutter-med.de  
www.sutter-med.de  
www.sutter-med.com



REF 89 90 05\_03  
02/2012

© Sutter Medizintechnik GmbH

**A** **DEUTSCH**

**Produkt / Anwendung / Entsorgung:**  
Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!  
Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und weiteren Zubehörs.

**Nicht steril.**  
⚠ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch:**  
Zum Anschluss von elektrochirurgischem Zubehör (z.B. Elektroden, Pinzetten) an ein kompatibles Elektrochirurgiegerät.  
Neutralelektroden zum Anlegen an den Patienten zur Ableitung von Strom bei monopolaren elektrochirurgischen Anwendungen.

**Lebensdauer:**  
Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.

**Vor der Anwendung:**  
⚠ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen.

- ⚠ Nur einwandfreie, fest sitzende und sterilisierte Produkte einsetzen!
- ⚠ Nur mit kompatiblen Produkten und Steckern verwenden. Nie an andersartige oder unbekannte Stromquellen anschließen!
- ⚠ Den für das Produkt richtigen Anschluss am Elektrochirurgiegerät oder am Instrument wählen: Monopolar – Bipolar – Neutral-elektrode.
- ⚠ Produkte nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!

**Während der Anwendung:**  
⚠ Kabel zum Ein- und Ausstecken nur am Steckerteil fassen. Kabel nicht knicken. Kabel nicht aufgewickelt oder aufgerollt einsetzen. Kabel nicht unsachgemäß befestigen.  
⚠ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!  
⚠ Maximal zulässige Spannungen beachten:  
Monopolare Kabel: 10000 Vpp  
Bipolare Kabel: 2000 Vpp  
Monopolare Handgriffe: 8000Vpp

**Zusätzliche Sicherheitsinformationen für wiederverwendbare Neutralelektroden (NE), REF: 360226, 360228**

Die NE **ganztzlich auflegen** und mit einem Klett-Band sicher befestigen. Für große NE ggf. zwei Bänder verwenden.  
Die NE nicht über metallischen Implantaten anlegen! Metallische Implantate (Endoprothesen, Spiralen, etc.) dürfen nicht im Strompfad zwischen aktiver Elektrode und NE liegen.

NE nicht auf oder direkt neben Körperpiercings anbringen! Piercings dürfen nicht im Strompfad zwischen aktiver Elektrode und NE liegen.  
Die NE nicht auf Narbengewebe, hervorstehende Knochen oder stark behaarte Hautareale anlegen! Ggf. Hautareal rasieren (NE aber nicht über von Rasuren wunden oder verletzten Stellen anbringen).  
NE mindestens 15 cm von einer EKG Elektrode beabstandet anlegen!  
Kein Elektrodengel unter die NE geben! Flüssigkeitsreste (z.B. von Desinfektionsmitteln) vor Anlegen der NE sorgfältig entfernen.  
Nach Umlagerung des Patienten NE auf nach wie vor vollständige, korrekte Platzierung überprüfen.  
Bei Verwendung hoher HF-Leistungen (> 100 Watt) einer geteilten, d.h. überwachten, Einmal-NE den Vorzug geben.

NE mit der langen Kante zum OP-Feld hin annehmen! Position der NE siehe Fig. 1.  
⚠ Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Patientengefährdung (z.B. Verbrennungen) führen!

**DEUTSCH**

**ENGLISH**

**Wiederaufbereitung:**  
Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten!  
Kabel/Handgriffe vom Instrument/Elektrochirurgiegerät trennen.  
Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel für die Reinigung benutzen!  
Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) müssen grobe Verunreinigungen von den Kabeln entfernt werden, hierzu fließendes Wasser verwenden.

**Maschinelle Reinigung/Desinfektion:**  
Thermische Desinfektion bei >=90°C min. 5 Minuten.  
Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).  
Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!  
Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.  
Die Produkte während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.

Nicht zusammen mit scharfkantigen oder spitzen Gegenständen reinigen.  
Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).

**Sterilisation:**  
Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.  
Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.  
Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607.  
Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.  
Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134 °C, min. 3 Minuten ; max. Temperatur 138 °C, max. Sterilisationsdauer 20 Minuten.  
Die Kabel 36 01 85/86/87 immer bei 134°C, 20 Minuten sterilisieren.

Auf ausreichende Trocknung achten!  
⚠ Nicht in Heißluft sterilisieren!

⚠ Produkte bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.

**Lagerung/Transport:**  
Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.  
Kabel dabei lose rollen, nicht eng wickeln, knicken oder falten.  
Bei Rücksendungen nur gereinigte und desin-fizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.

**Besondere Hinweise:**  
Die Kabel 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W entsprechen nicht Abschnitt 46.104b der IEC 60601-2-2:2007.  
⚠ Diese Kabel nur an den bipolaren Ausgang von Elektrochirurgiegeräten anschließen. Bei sachgerechter Anwendung durch Fachpersonal ist das Risiko vertretbar.

Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.

Änderungen vorbehalten, aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

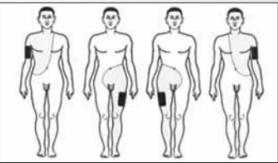


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

**ENGLISH**

**Product / Use / Disposal:**  
Electrosurgical accessories may only be used and disposed of by trained medical personnel.  
These instructions do not substitute the instructions for the electrosurgical unit and other accessories used.

**Non-sterile.**  
⚠ Clean and sterilize before first and subsequent uses..

**Intended use:**  
To connect electrosurgical accessories (e. g. electrodes, forceps) to a compatible electrosurgical unit.  
Patient plates to be attached to the patient's body for the deflection of current during electrosurgical applications.

**Product life:**  
The life cycle of the product depends on the use and treatment it gets.

- ⚠ Examine the integrity of the insulation as well as the cleanness and integrity of the instrument.
- ⚠ Only use safe and sterilized products. Products must be firmly attached.
- ⚠ Only use with compatible products and connectors. Never connect to foreign or unknown current sources.
- ⚠ Select the correct interface between the product and the electrosurgical unit/instrument.
- ⚠ Monopolar – bipolar – patient plate.
- ⚠ Connect instrument and cable only to an electrosurgical unit that has been switched off or is in standby mode.
- ⚠ Disregarding these instructions may lead to burns and electrical shock.

**During use:**  
⚠ Hold plug (not cord) to connect or disconnect cable.  
Do not bend. Do not use rolled-up cables. Do not attach cables in an unproper way.  
⚠ Do not use near inflammable or explosive substances.  
⚠ Maximum voltage:  
Monopolar cables: 10000 Vpp  
Bipolar cables: 2000 Vpp  
Monopolar handpieces: 8000Vpp

**Additional safety information for re-usable patient plates („neutral electrodes“ NE), REF: 360226, 36 0228**

Attach NE flat to the skin surface and secure with Velcro. Use two Velcro strips for large NE. Do not place NE over metallic implants. Metallic implants (endoprostheses, coils, etc.) must not be in the current path between the active electrode and NE.  
Do not attach NE on or next to body piercings. Piercings must not be in the current path between the active electrode and NE.

Do not place NE on scarred tissue, protruding bones or hirsute skin areas. Shave skin area if necessary (but do not place NE over skin that is sore or injured from the shaving).  
Keep a distance of at least 15 cm between an NE and ECG electrode.  
Do not use electrode gel under the NE. Remove remainders of liquids (e.g. disinfectant) carefully before attaching NE.  
After changing the patient's position, make sure that NE is still fully and correctly attached.

When using high HF performance (> 100 watts) it is better to use split, e.g. monitored single-use NE.  
Make sure that the long side of NE points to the OR field. See fig. 1 for the position of NE.  
⚠ Disregarding these instructions may pose a risk for the patient (e. g. cause burns).

**Maintenance and cleaning:**  
Observe nationally applicable regulations and guidelines.  
Disconnect the cable/handpiece from the instrument/electrosurgical unit.

**ENGLISH**

Do not use aggressive/abrasive cleaners. Immediately, and no later than max. two hours after treatment, clean cables under running water to remove coarse impurities.

**Machine cleaning and disinfection:**  
Thermal disinfection for min. 5 minutes at >90°C (>194 °F).

We recommend cleaners suitable for synthetic materials, e. g. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).  
Use an approved cleaning program. Follow the manufacturer's instructions for dosage and the program run.  
Use distilled or fully desalinated water for final rinsing cycle.  
Store products safely during machine cleaning/disinfection. Protect from mechanical damage.  
Do not clean together with sharp-edged or pointed objects.  
Ensure that the efficacy of the disinfector used has been validated (CE marking acc. to DIN EN ISO 15883).

**Sterilisation:**  
Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures. Only sterilize clean and disinfected products. Use suitable wrapping (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607).  
Use paper/foil wrapping or appropriate sterilization containers.  
Steam-sterilize in the autoclave in accordance with DIN EN 13060 / DIN EN 285.  
Fractioned pre-vacuum sterilization:

Temperature 134 °C (273 °F), 3 minutes; max. Temperature 138 °C (280 °F), max. duration 20 minutes.  
Sterilize cables 36 01 85/86/87 at 134 °C (273 °F) for 20 minutes always.  
Make sure that all items are dry after sterilization!  
⚠ Do not sterilize in hot air.

⚠ Destroy instruments that might have been contaminated with prions (CJD). - Do not reuse!

**Storage/Transport:**  
Store in a cool and dry place. Do not expose to direct sunlight. Store and transport in safe containers/packaging.  
Roll cables loosely; do not wind up tightly. Do not bend or fold.

For returns only cleaned and disinfected instruments in sterile packaging will be accepted.

**Special note:**  
Cables 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W do not conform to 46.104b of IEC 60601-2-2:2007.  
⚠ Connect these cables to the bipolar outlet of electrosurgical units only. When used properly by trained medical staff, the risk involved is acceptable.

Sutter Medizintechnik cannot be held liable for changes to the product after purchase or deviations from these instructions

Subject to change.  
Updates available under www.sutter-med.de.

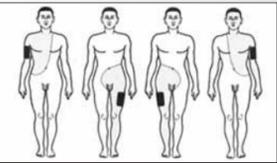


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

**Produit / Utilisation / Elimination:**  
Les accessoires d'électrochirurgie doivent uniquement être utilisés et éliminés par un personnel médical qualifié!  
Ces instructions ne remplacent pas la lecture du mode d'emploi de l'appareil d'électrochirurgie ni des autres accessoires utilisés.

**Non stérile.**  
⚠ A nettoyer et stériliser avant la première et toute nouvelle utilisation.

**Utilisation conforme aux fins prévues:**  
Pour le raccord d'accessoires électrochirurgicaux (par ex. électrodes) à un appareil d'électrochirurgie compatible.  
Électrodes neutres à poser sur le patient pour la dérivation du courant dans les applications électrochirurgicales monopolaires.

**Durée de vie:**  
La durée de vie du produit dépend de sa fréquence d'utilisation et des manipulations qu'il subit.

**Avant l'utilisation:**  
⚠ Contrôler l'isolation intacte, la propreté et l'intégrité du produit avant toute utilisation.

- ⚠ Utiliser uniquement des produits en parfait état, bien ajustés et stérilisés!
- ⚠ Utiliser uniquement avec des produits et des prises compatibles. Ne jamais raccorder à d'autres sources de courant ou à des sources de courant inconnues!
- ⚠ Conformément aux prescriptions, choisir le raccordement approprié à l'appareil d'électrochirurgie ou à l'instrument: monopolaire, bipolaire, électrode neutre.
- ⚠ Raccorder le produit à l'appareil d'électrochirurgie débranché ou en mode de veille. La non-observation de cette instruction peut entraîner des brûlures et des électrocutions!

**Pendant l'utilisation:**  
⚠ Saisir le câble que par la prise pour le brancher et le débrancher. Ne pas plier le câble. Ne pas utiliser le câble s'il est emmêlé ou enroulé.  
Ne pas fixer le câble de manière non conforme.  
⚠ Pas d'utilisation en présence de substances inflammables ou explosives!  
⚠ Respecter les tensions maximales admissibles :  
Câbles monopolaires : 10000 Vpp  
Câbles bipolaires : 2000 Vpp  
Manches monopolaires : 8000Vpp

**Informations de sécurité supplémentaires pour les électrodes neutres (EN) réutilisables, REF: 360226, 360228**

Appliquer l'EN sur toute la surface et la fixer à l'aide d'un morceau de ruban adhésif. En cas d'EN de grande taille, utiliser deux morceaux de ruban.  
Ne pas placer l'EN sur des implants en métal! Les implants métalliques (endoprothèses, spirales, etc.) ne doivent pas se trouver dans le flux de courant circulant entre l'électrode active et l'EN.  
Ne pas placer l'EN au-dessus ou à proximité immédiate de piercings! Les piercings ne doivent pas se trouver dans le flux de courant circulant entre l'électrode active et l'EN.  
Ne pas placer l'EN sur des cicatrices, des os saillants ou des surfaces à forte pilosité! Au besoin, raser la surface (mais ne pas positionner l'EN sur des plaies causées par le rasage).

Prévoir un espace d'au moins 15 cm entre l'EN et une électrode d'ECG!  
Ne pas appliquer de gel pour électrodes sous l'EN! Éliminer soigneusement tous résidus de liquides (par ex. désinfectants) avant de positionner l'EN.  
Après tout éventuel transfert de patient, vérifier le positionnement complet et correct de l'EN.  
Dans le cas de l'utilisation de HF élevée (> 100 W), utiliser de préférence une EN à usage unique séparée, c'est-à-dire surveillée.

Placer l'EN côté longueur vers le champ opératoire! Voir ill. 1 pour la position de l'EN.

**FRANÇAIS**

⚠ La non-observation de ces consignes peut mettre en danger le patient (par ex. risques de brûlures)!

**Retraitement:**  
Observer les directives et prescriptions nationales!  
Séparer le câble/le manche de l'instrument/ de l'appareil d'électrochirurgie.  
Ne pas nettoyer avec des auxiliaires de nettoyage acérés ou abrasifs!  
Nettoyer à l'eau courante afin d'éliminer les impuretés les plus importantes immédiatement, voire, au plus tard dans les deux heures qui suivent l'utilisation.

**Lavage en machine/Décontamination:**  
Décontamination thermique à >=90°C pendant au moins 5 minutes.

Nous recommandons l'utilisation de produits de nettoyage adaptés aux plastiques, par ex. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Respecter les prescriptions de dosage et de programmation du fabricant!  
Contrôle final à l'eau distillée ou entièrement dessalée.  
Pendant le lavage en machine/la décontamination, entreposer les instruments de manière sécurisée et les protéger contre les dommages mécaniques.  
Ne pas nettoyer en même temps que des objets acérés ou pointus.  
Lors du choix du désinfectant, vérifier que son efficacité a été testée (label CE conformément à DIN EN ISO 15883).

**Stérilisation:**  
Utiliser uniquement la procédure suivante de stérilisation ; les autres méthodes de stérilisation ne sont pas admises.  
Stériliser uniquement des instruments nettoyés et décontaminés.  
Déballer les produits de manière appropriée, selon DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607.  
Stérilisation à la vapeur en autoclave, stérilisateur à la vapeur conforme à DIN EN 13060 ou DIN EN 285.  
Procédé à pré-vide fractionné.  
134 °C, au moins 3 min.; température max. 138°C, durée de stérilisation max. 20 min.  
Toujours stériliser les câbles 36 01 85/86/87 à 134°C, 20 min.  
Veiller à ce que l'instrument soit sec après stérilisation!  
⚠ Ne pas stériliser à l'air chaud!

⚠ Détruire les instruments en cas de contact potentiel avec des prions (CJD – risque de contamination) et ne pas les réutiliser.

**Entreposage/Transport:**  
Entreposer dans un endroit frais et sec. Protéger contre les rayons du soleil. Entreposer et transporter dans des récipients / emballages sécurisés.  
Enrouler les câbles de façon lâche, sans les serrer ni les plier.  
En cas de retour, n'envoyer que des produits nettoyés et désinfectés dans des emballages stériles.

**Remarques particulières:**  
Les câbles 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W ne répondent pas à la section 46.104b de l'IEC 60601-2-2:2007.  
⚠ Raccorder ces câbles uniquement à la sortie bipolaire d'appareils d'électrochirurgie. Le risque est acceptable en cas d'utilisation conforme par du personnel compétent.

Toute modification du produit ou tout écart par rapport au présent mode d'emploi entraîne l'exclusion de responsabilité de Sutter Medizintechnik.

Sous réserve de modifications, version actualisée disponible sur www.sutter-med.de.

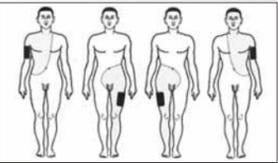


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

**FRANÇAIS**

**ESPAÑOL**

**Producto / Uso / Eliminación:**  
Los aparatos electroquirúrgicos solo deben ser utilizados y eliminados por personal médico especializado!  
Además de estas instrucciones, deben leerse las instrucciones de uso del aparato electroquirúrgico empleado y las de los accesorios.

**No estéril.**  
⚠ Limpie y esterilice el aparato antes de la primera y sucesivas aplicaciones.

**Uso apropiado:**  
Conexión de accesorios electroquirúrgicos (por ejemplo, electrodos, pinzas) a un aparato electroquirúrgico compatible.  
Electrodos neutros para emplear en pacientes con el fin de derivar la corriente en aplicaciones electroquirúrgicas monopolares.

**Vida útil:**  
La vida útil del aparato depende del tipo de uso que se le dé y del trato que reciba.

**Antes de la aplicación:**  
⚠ Compruebe antes de cada aplicación que el aparato y su aislamiento se encuentran en perfecto estado y están limpios.

- ⚠ ¡Utilice solo aparatos en perfecto estado, correctamente fijados y esterilizados!
- ⚠ Utilice los aparatos solo con productos y enchufes compatibles. Nunca los conecte a fuentes de energía de otro tipo o desconocidas.
- ⚠ Elija el enchufe adecuado para el producto en el aparato electroquirúrgico o instrumento correspondiente: monopolar – bipolar – electrodo neutro.
- ⚠ Conecte el producto al aparato de electrocirugía únicamente cuando esté desconectado o en modo standby. En caso contrario, existe el riesgo de sufrir quemaduras y descargas eléctricas.

**Durante la aplicación:**  
⚠ Enchufe y desenchufe el cable sujetando solo la clavija de conexión. No doble el cable. No utilice el cable enrollado o bobinado con el aparato.  
No lo sujete de forma inapropiada.  
⚠ ¡No emplee el aparato en presencia de material inflamable o explosivo!  
⚠ Preste atención a la tensión máxima autorizada:

Cable monopolar: 10000 Vpp  
Cable bipolar: 2000 Vpp  
Mangos monopolares: 8000 Vpp

**Información adicional de seguridad para electrodos neutros reutilizables (NE), REF: 360226, 360228**

Coloque el NE de tal modo que haya un contacto pleno y sujételo firmemente con cinta textil. Utilice dos cintas para NE grandes.  
⚠ ¡No ponga los NE sobre implantes metálicos! Los implantes metálicos (endoprótesis, espirales, etc.) no deben encontrarse en el circuito eléctrico entre el electrodo activo y el NE.  
⚠ ¡No ponga los NE sobre o justo al lado de piercings corporales! Los piercings no deben encontrarse en el circuito eléctrico entre el electrodo activo y el NE.  
⚠ ¡Tampoco coloque los NE sobre tejidos cicatrizados, huesos protuberantes o áreas de piel con vello denso! Si es necesario, afeite esas zonas (pero no ponga el NE sobre los puntos excoriados o con heridas a causa del afeitado).  
⚠ ¡Sitúe el NE a 15 cm como mínimo de cualquier electrodo ECG!

⚠ ¡No aplique gel para electrodos bajo el NE! Retire con cuidado los restos de fluido (por ejemplo, medios desinfectantes) antes de colocar los NE.  
Si se cambia al paciente de posición, verifique una vez más la posición correcta de los NE.  
Si se usan potencias de alta frecuencia (AF) (> 100 W), utilice preferentemente un NE de uso único dividido, es decir, monitorizado.

Asegúrese de que el borde largo del EN esté orientado hacia la zona quirúrgica. Vea la posición del NE en la fig. 1.  
⚠ ¡El incumplimiento de estas indicaciones puede ocasionar riesgos al paciente (por ejemplo, quemaduras)!

**ESPAÑOL**

**Limpieza y mantenimiento:**  
Es obligatorio observar las directrices y normas nacionales aplicables.  
Desconecte el cable y los mangos del instrumento/aparato electroquirúrgico.  
No utilice productos agresivos o abrasivos para la limpieza.  
Inmediatamente después del uso (como mucho al cabo de 2 horas), es necesario limpiar el cable de los residuos más gruesos. Hágalo con agua corriente.

**Limpieza y desinfección a máquina:**  
Desinfección térmica a >=90° C, mínimo 5 minutos.  
Recomendamos para plásticos un detergente adecuado, por ejemplo, deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).  
Siga las indicaciones del fabricante sobre dosis y selección del programa.

Aclarado final con agua destilada o desionizada.  
Coloque los aparatos en sitio seguro durante la limpieza y desinfección a máquina y protéjalos de posibles daños mecánicos.  
Evite la limpieza en contacto con objetos puntiagudos o de aristas afiladas.  
Preste atención a la efectividad testada del desinfectante cuando lo elija (marca CE de acuerdo a la norma DIN EN ISO 15883).

**Esterilización:**  
Emplee para la esterilización únicamente el procedimiento siguiente. Todos los demás están desaconsejados.  
Esterilice solo aparatos limpios y desinfectados.  
Envuelva los aparatos de acuerdo a la norma DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607.  
Esterilización al vacío en autoclave, esterilizador al vacío según DIN EN 13060 o DIN EN 285.  
Procedimiento fraccionado de pre-vacío.  
A 134° C, mínimo 3 minutos; temperatura máxima, 138° C, período máximo de esterilización: 20 minutos.  
Esterilice el cable 36 01 85/86/87 siempre a 134° C durante 20 minutos.

⚠ ¡Asegúrese de un secado suficiente!  
⚠ ¡No esterilice el aparato por aire caliente!

⚠ Deseche los instrumentos en caso de eventual contacto con priones (CJD – peligro de contaminación) y no vuelva a utilizarlos.

**Almacenamiento y transporte:**  
Almacene los aparatos en un lugar fresco y seco. Protéjalos de la luz solar directa. Almacénelos y transportélos en recipientes o embalajes seguros.

Enrolle el cable sin forzarlo, no forme ovillos apretados, no lo doble o pliegue.  
En caso de devoluciones, restituya únicamente aparatos limpios y desinfectados en embalajes esterilizados.

**Indicaciones especiales:**  
Los cables 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W no se adecuan al apartado 46.104b de IEC 60601-2-2:2007.

⚠ Conecte estos cables únicamente a la salida bipolar de aparatos electroquirúrgicos. Si se hace un uso apropiado a cargo de personal médico especializado, el riesgo existente es asumible.

Sutter Medizintechnik no se hará responsable del aparato si este ha sido modificado o si no se siguen las presentes instrucciones de uso.

Reservado el derecho a realizar modificaciones. Encontrará la versión actualizada en www.sutter-med.de.

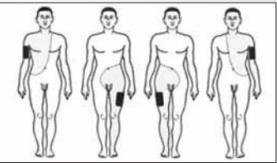


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

**ESPAÑOL**

Produto

**Produto / Uso / Eliminação:** Os acessórios electrocirúrgicos só podem ser usados e reprocessados por pessoal médico experiente na matéria! Estas instruções não substituem a leitura do manual de instruções que acompanha o aparelho electrocirúrgico e outros acessórios usados.

**Não esterilizado.**

⚠ Limpar e esterilizar antes da primeira utilização e utilizações seguintes.

**Utilização correcta:**

Conectar os acessórios electrocirúrgicos (por exemplo, eléctrodos, pinças) a uma unidade electrocirúrgica compatível. Colocar as placas neutras no corpo do paciente para desviar a corrente durante as intervenções electrocirúrgicas.

**Vida útil do produto:**

O ciclo de vida útil do produto depende do uso e tratamento que lhe seja dado.

**Antes da aplicação:**

⚠ Verificar se o instrumento está devidamente isolado, limpo e em bom estado.

⚠ Usar somente produtos seguros e esterilizados. Os produtos têm de estar firmemente conectados.

⚠ Usar somente com fontes e conectores compatíveis. Nunca ligar a fudo de corrente estranhas ou desconhecidas.

⚠ Seleccionar a interface de corrente entre o produto e a unidade/instrumento electrocirúrgico:

Monopolar – bipolar – placa do paciente.

⚠ Ligar o instrumento e o cabo somente a unidades electrocirúrgicas que estejam desligadas ou em modo de espera.

⚠ O não cumprimento destas instruções pode dar origem a queimaduras e choques eléctricos.

**Durante a aplicação:**

⚠ Segurar na ficha (e não no cabo) para ligar ou desligar o cabo.

Não dobrar. Não usar cabos enrolados.

Ligar sempre os cabos correctamente.

⚠ Não usar perto de substâncias inflamáveis ou explosivas.

⚠ Voltagem máxima:

Cabos monopolares: 10000 Vpp

Cabos bipolares: 2000 Vpp

Peças de mão monopolares: 8000 Vpp

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Informação de segurança adicional referente a placas de pacientes reutilizáveis ("eléctrodos neutros" EN), REF. 360226, 360228**

Colocar o EN **directamente sobre a pele** e fixá-lo com velcro. No caso de EN grandes, usar duas tiras de velcro. Não colocar o EN sobre implantes metálicos. Não pode haver implantes metálicos (endopróteses, DIU, etc.) no caminho da corrente entre o eléctrodo activo e o EN.

Não ligar o EN a piercings corporais ou perto destas. Não pode haver piercings no caminho da corrente entre o eléctrodo activo e o EN. Não colocar o EN em áreas de pele com pelos. Se necessário, depilar a área da pele onde se vai aplicar o EN (mas não colocar o EN sobre pele que esteja magoada ou ferida como consequência da depilação).

Manter uma distância mínima de 15 cm entre o EN e o eléctrodo de ECG.

Não usar gel de eléctrodo por debaixo do EN. Antes de ligar o EN, eliminar cuidadosamente todos os restos de líquidos (por exemplo, desinfectantes).

Depois de mudar o paciente de posição, verificar se o EN continua completa e correctamente fixado.

No caso de procedimentos que requeiram altas frequências (> 100 watts) é preferível usar uma divisão, por exemplo um EN descartável monitorizado.

Comprovar que o lado comprimido do EN está orientado para a zona exterior. Para ver a posição do EN, consultar a fig. 1.

⚠ O não cumprimento destas instruções pode representar um perigo para o paciente (pode dar origem a queimaduras, por exemplo).

**Manutenção e limpeza:** Cumprir os regulamentos e directivas nacionais aplicáveis. Desligar o cabo/a peça de mão do instrumento/unidade electrocirúrgico.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

Não utilizar detergentes abrasivos/corrosivos. Imediatamente a seguir ao tratamento ou, no máximo, no período de duas horas a seguir ao mesmo, lavar os cabos com água da torneira, a correr, para eliminar quaisquer impurezas grossas.

**Limpeza e desinfeção na máquina:**

Desinfeção termal durante, pelo menos, 5 minutos a >90°C (>194 °F).

Recomendamos o uso de detergentes adequados para materiais sintéticos, como por exemplo, deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).

Usar um programa de lavagem testado. Seguir as instruções de dosagem e duração de lavagem do fabricante.

No ciclo de enaguamento final, usar água destilada ou completamente dessalinizada. Colocar os produtos de forma segura durante a lavagem/desinfeção na máquina. Proteger de danos mecânicos. Não lavar juntamente com objectos pontiagudos ou de arestas afiadas.

Comprovar que usa um desinfectante de eficácia comprovada (marcação CE em conformidade com a norma DIN EN ISO 15883).

**Esterilização:**

Usar unicamente o seguinte método de esterilização: Não usar outros métodos de esterilização.

Esterilizar unicamente produtos que estejam limpos e desinfectados.

Usar invólucros adequados (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607).

Use invólucros de papel/película ou contentores de esterilização adequados. Esterilizar a vapor no autoclave em conformidade com as normas DIN EN 13060 / DIN EN 285.

Esterilização pelo método de pré-vácuo fracionado:

Temperatura 134 °C (273 °F), 3 min.; Temperatura máx. 138 °C (280 °F), duração máx. 20 minutos.

Esterilizar os cabos 36 01 85/86/87 a 134 °C (273 °F) durante pelo menos 20 min.

Comprovar de que todos os produtos estão secos após a esterilização!

⚠ Não esterilizar com ar quente.

⚠ Destruir os instrumentos que possam ter sido contaminados por priões (DCJ). – Não voltar a usar!

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Armazenagem/Transporte:** Guardar em lugar fresco e seco. Não expor à luz solar directa. Guardar e transportar em contentores/embalagens de segurança. Enrolar os cabos mas deixá-los folgados; não apertar. Não dobrar. No caso de devolução, só se aceitarão instrumentos limpos e desinfectados e em embalagens esterilizadas.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Observação especial:**

Os cabos 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W não estão em conformidade com o estipulado na parte 46.104b da norma IEC 60601-2-2:2007.

⚠ Estes cabos só podem ser ligados à saída bipolar de unidades electrocirúrgicas, quando usados devidamente por pessoal médico com formação adequada, o risco inerente é aceitável.

Toda e qualquer alteração no produto após a aquisição, bem como o não cumprimento destas instruções exonerarão a Sutter Medizintechnik de qualquer responsabilidade.

Salvo alterações. Actualizações disponíveis em www.sutter-med.de.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

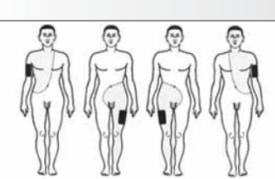


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Produto / Uso / Smaltimento:** Gli accessori per elettrochirurgia possono essere utilizzati e smaltiti esclusivamente da personale medico debitamente addestrato. Le presenti istruzioni non devono essere intese in sostituzione delle istruzioni per l'elettrobisturi e per gli altri accessori utilizzati.

**Non sterile.**

⚠ Pulire e sterilizzare prima del primo utilizzo e per tutti gli utilizzi successivi.

**Uso previsto:**

Collegamento di accessori per elettrochirurgia (ad esempio, elettrodi, pinze) a un elettrobisturi di tipo compatibile.

Piastra paziente da collegare al corpo del paziente allo scopo di deflettere la corrente durante l'elettrochirurgia.

**Vita utile del prodotto:**

La durata del prodotto dipende da come questo viene utilizzato e trattato.

**Prima dell'uso:**

⚠ Verificare l'integrità dell'isolamento, nonché il grado di pulizia e l'integrità dello strumento.

⚠ Utilizzare esclusivamente prodotti sicuri e sterilizzati. I prodotti devono essere collegati saldamente.

⚠ Utilizzare solo prodotti e raccordi di tipo compatibile. Non collegare a sorgenti di corrente con tensioni e frequenze diverse da quelle del proprio Paese o sconosciute.

⚠ Selezionare l'interfaccia corretta tra il prodotto e l'elettrobisturi/lo strumento: Monopolare – Bipolare - Piastra paziente.

⚠ Collegare lo strumento e il cavo all'elettrobisturi solo mentre quest'ultimo è spento o in modalità standby.

⚠ La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare bruciature o scariche elettriche.

**Durante l'uso:**

⚠ Per collegare e scollegare il cavo agire afferendo il connettore (e non il filo).

Non piegare. Srotolare completamente i cavi in bobina prima dell'uso.

Non collegare i cavi in modo non corretto.

⚠ Non utilizzare in prossimità di sostanze infiammabili o deflagranti.

⚠ Massima tensione:

Cavi monopolari: 10000 Vpp

Cavi bipolari: 2000 Vpp

Manipoli monopolari: 8000 Vpp

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Per ulteriori informazioni sulla sicurezza delle piastre paziente riutilizzabili ("elettrodi neutri" o "NE"), vedere RIF 360226, 36 0228**

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

Collegare l'elettrodo neutro in modo che risulti **ben aderente alla superficie della pelle** e fissarlo con Velcro. In caso di elettrodi di grandi dimensioni, utilizzare due strisce di velcro.

Non posizionare gli elettrodi neutri su impianti in metallo (quali endoprotesi, spirali, ecc.), i quali non devono venirsi a trovare lungo il percorso della corrente tra l'elettrodo attivo e quello neutro.

Non collegare l'elettrodo neutro su piercing del corpo o in prossimità degli stessi. I piercing non devono venirsi a trovare lungo il percorso della corrente tra l'elettrodo attivo e quello neutro.

Non posizionare l'elettrodo neutro su tessuto cicatriziale, ossa prominenti o aree della pelle con alta densità di peluria. Se necessario, rasare l'area in questione, avendo comunque cura di non posizionare l'elettrodo neutro su pelle infiammata o ferita in seguito a rasatura. Mantenere una distanza di almeno 15 cm tra l'elettrodo neutro e l'elettrodo per ECG. Non applicare gel per elettrodi l'elettrodo neutro . Rimuovere con attenzione il liquido residuo (es. disinfettante) prima di collegare l'elettrodo neutro .

Dopo aver modificato la posizione del paziente, assicurarsi che l'elettrodo negativo sia ancora completamente e correttamente collegato.

Se si utilizzano frequenze elevate (> 100 watt), è consigliabile ricorrere a un elettrodo neutro monouso bipartito. Assicurarsi che il lato lungo dell'elettrodo neutro sia rivolto verso l'area chirurgica. Per la posizione dell'elettrodo neutro, vedere la Fig. 1.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

⚠ Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può comportare rischi per il paziente (ad esempio, bruciature).

**Manutenzione e pulizia:**

Rispettare le normative e le linee guida nazionali applicabili. Scollegare il cavo/manipolo dallo strumento /elettrobisturi.

Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi. Pulire i cavi immediatamente e in ogni caso dopo non più di due ore dal trattamento, utilizzando acqua corrente per rimuovere le impurità più grossolane.

**Pulizia e disinfezione della macchina:**

Disinfezione termica per min. 5 minuti a >90 °C (>194 °F).

Si consiglia l'uso di detergenti adatti a materiali sintetici, ad esempio Deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).

Utilizzare un programma di pulizia approvato, attenendosi alle istruzioni del produttore per quanto riguarda il dosaggio e la frequenza. Nel ciclo di risciacquo finale, utilizzare acqua distillata o completamente dissalata. Durante la pulizia/disinfezione della macchina, conservare i prodotti in modo sicuro. Proteggerli da danni meccanici.

Non pulire assieme a oggetti affiliati o appuntiti. Assicurarsi che l'efficacia del prodotto disinfettante utilizzato sia stata convalidata (marchio CE conforme a DIN EN ISO 15883).

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Sterilizzazione:**

Utilizzare esclusivamente il seguente metodo di sterilizzazione: Non usare altre procedure di sterilizzazione.

Sterilizzare unicamente prodotti puliti e disinfettati.

Utilizzare involucri di tipo adatto (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607).

Utilizzare involucri in carta/stagnolo o contenitori per sterilizzazione di tipo adatto.

Sterilizzare a vapore in autoclave secondo DIN EN 13060 / DIN EN 285.

Sterilizzazione frazionata con fase di prevuoto:

Temperatura 134 °C (273 °F), 3 min.; temperatura max. 138 °C (280 °F), durata max. 20 minuti.

Anche i cavi 36 01 85/86/87 a 134 °C (273 °F) vanno sterilizzati per 20 minuti.

Dopo la sterilizzazione, assicurarsi che tutti gli articoli siano asciutti!

⚠ Non sterilizzare con aria calda.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

⚠ Distruggere eventuali strumenti che potrebbero essere stati contaminati con prioni (CJD). - Non riutilizzare!

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Conservazione/trasporto:**

Conservare in un luogo fresco e asciutto. Non esporre alla luce solare diretta. Conservare e trasportare in contenitori/imballaggi sicuri.

Arrotolare i cavi senza stringere; non avvolgerli strettamente. Non piegare.

Anche i cavi 36 01 85/86/87 a 134 °C (273 °F) vanno sterilizzati per 20 minuti.

**Nota speciale:** I cavi 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W non sono conformi alla norma 46.104b dello standard IEC 60601-2-2:2007. ⚠ Collegare tali cavi solo alla presa bipolare degli elettrobisturi. Se utilizzati correttamente da personale addestrato, i rischi esistenti sono accettabili.

Sutter Medizintechnik non può essere ritenuta responsabile per modifiche al prodotto avvenute dopo l'acquisto o per il mancato rispetto delle presenti istruzioni.

Soggetto a modifiche. Aggiornamenti disponibili presso il sito www.sutter-med.de.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

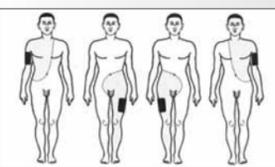


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Product / Gebruik / Verwijdering:** Electrochirurgische toebehoren mogen uitsluitend door deskundig medisch personeel worden nageleefd. Ontkoppel de kabel/het handstuk van het instrument/het elektrochirurgisch apparaat. Gebruik geen bijtjende/schurende schoonmaakmiddelen.

Maak de kabels onmiddellijk of ten laatste twee uur na gebruik schoon onder stromend water, om ruwe onzuiverheden te verwijderen.

**Niet steriel**

⚠ Voor het eerste en daaropvolgende gebruik reinigen en steriliseren.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Gebruiksdoel:** Voor de aansluiting van elektrochirurgische toebehoren (bv. elektroden) aan een compatibele elektrochirurgisch apparaat. Elektroden te bevestigen op het lichaam van de patiënt om stroom af te leiden bij elektrochirurgische toepassingen.

**Levensduur:**

De levensduur van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan.

**Voor de toepassing:**

⚠ Controleer of de isolatie intact is en het product schoon en onbeschadigd is.

⚠ Gebruik alleen veilige en gesteriliseerde producten. De producten moeten goed vastzitten

⚠ Uitsluitend gebruiken met compatibele producten en connectors. Nooit aansluiten op oneigenlijke of onbekende stroombronnen.

⚠ Kies de juiste interface tussen het product en het elektrochirurgisch apparaat/instrument: monopolar - bipolar - elektrode.

⚠ Sluit het instrument en de kabel alleen aan op een elektrochirurgisch apparaat dat is uitgeschakeld of zich in standbymodus bevindt.

⚠ Niet-naleving van deze aanwijzingen kan tot brandwonden en elektrische schokken leiden.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Tijdens de toepassing:**

⚠ Houd de stekker vast (niet de kabel) bij het aansluiten/ontkoppelen van de kabel. Verbuig de kabel niet. Gebruik geen opgerolde kabels.

Bevestig kabels altijd zoals aangegeven.

⚠ Niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare of explosieve stoffen.

⚠ Maximale spanning:

Monopolaire kabels: 10000 Vpp

Bipolaire kabels: 2000 Vpp

Monopolaire handstukken: 8000 Vpp

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Bijkomende veiligheidsinformatie voor herbruikbare elektroden ("neutrale elektroden" NE), REF 360226, 36 0228**

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

Plaats de **NE vlak op het huidoppervlak** en bevestig met Velcro. Gebruik 2 velcrobanden voor grote NE's.

Plaats geen NE over metalen implantaten. Metalen implantaten (endoprothesen, spiraaltees enz.) mogen zich niet op het stroompad bevinden tussen de actieve en de neutrale elektrode.

Plaats geen NE op of naast bodypiercing. Piercings mogen zich niet op het stroompad bevinden tussen de actieve en de neutrale elektrode.

Plaats geen NE op littekenweefsel, uitstekende beenderen of behaarde huiddelen. Scheer de huid indien nodig (maar plaats geen NE op een geïrriteerde of verwonde huid na het scheren).

Behoud een afstand van minstens 15 cm tussen NE's en ECG-elektroden.

Gebruik geen elektrodegel onder de NE. Verwijder resten van vloeistoffen (bv. ontsmettingsmiddel) zorgvuldig vooraleer de NE te bevestigen.

Controleer of de NE nog altijd volledig en goed bevestigd is wanneer de positie van de patiënt wordt gewijzigd.

Bij gebruik van HF-prestaties (> 100 watt) kan men beter een gesplitste, gemonteerde NE bestemd voor eenmalig gebruik nemen. Zorg ervoor dat de lange zijde van de NE naar de betreffende zone gericht is. Zie afb. 1 voor de positie van de NE.

⚠ Niet-naleving van deze aanwijzingen kan een risico inhouden voor de patiënt (kan bijvoorbeeld brandwonden veroorzaken).

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

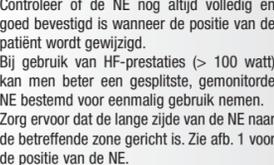


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Onderhoud en reiniging:** De nationale richtlijnen en voorschriften moeten worden nageleefd. Ontkoppel de kabel/het handstuk van het instrument/het elektrochirurgisch apparaat. Gebruik geen bijtjende/schurende schoonmaakmiddelen.

Maak de kabels onmiddellijk of ten laatste twee uur na gebruik schoon onder stromend water, om ruwe onzuiverheden te verwijderen.

**lcke-sterila.**

⚠ Rengör och sterilisera före första och påföljande användning.

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Reiniging en ontsmetting:**

Thermische ontsmetting tijdens min. 5 minuten op >90 °C (>194 °F).

Het gebruik van schoonmaakmiddelen speciefie voor synthetisch materiaal is aanbevolen, bv. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).

Gebruik een goedgekeurd schoonmaakprogramma. Volg de aanwijzingen van de fabrikant op het vlak van dosering en programma. Gebruik gedestilleerd of volledig onttilt water voor de eindspoelcyclus.

Bewaar de producten op een veilige plaats tijdens de schoonmaak/ontsmetting. Bescherm tegen mechanische schade.

Gebruik geen puntige of scherpe voorwerpen bij het reinigen.

Controleer of de doeltreffendheid van het ontsmettingsmiddel werd gevalideerd (CE-markering volgens DIN EN ISO 15883).

Placas de segurança adicionais para pacientes reutilizáveis

**Sterilisatie:**

Gebruik uitsluitend de volgende sterilisatiemethode: Gebruik geen andere sterilisatiemethodes.

Gebruik uitsluitend schone en ontsmette producten.

Gebruik een geschikte verpakking (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607).

Verpak met papier/folie of gebruik geschikte sterilisatiecontainers.

Stoomsterilisatie in een autoclaaf volgens DIN EN 13060 / DIN EN 285.

Fractioneelse voorvacuümsterilisatie: temperatuur 134 °C (273 °F), 3 min.; max. temperatuur 138 °C (280 °F), max. duur 20 minuten.

Steriliseer kabels 36 01 85/86/87 altijd

<span></span>	<b>C</b>	<b>D</b>	<span></span>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>

<span></span>	<b>C</b>	<b>D</b>	<span></span>
<b>電気手術用ケーブル、器具、患者用プレート</b>	<b>电外科电線、手柄、患者电极</b>	<b>전기수술기용 케이블, 핸드피스, 대극판</b>	<span></span>

<span></span>	<b>C</b>	<b>D</b>	<span></span>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>
<b>Sähkökirurgiset kaapelit, käsikappaleet, potilaselektrodit</b>	<b>Kable elektrochirurgiczne, uchwyty, elektrody neutraalne</b>	<b>Ηλεκτροχειρουργικά καλώδια, χειρολαβές, ουδέτερα καλώδια</b>	<b>Кабели электрохирургических электродов, наконечники, пластинки пациента</b>

**REF:**
**36 01 30 – 36 02 21**
**36 02 23 – 36 02 39**
**36 07 01 – 36 07 09**
**36 85 87 – 36 86 87**
**37 01 00 – 37 99 99**

<span></span>	<b>C</b>	<b>D</b>	<span></span>
<b>☂</b>	<b>☂</b>	<b>☂</b>	<b>☂</b>
<b>CE</b>	<b>CE</b>	<b>CE</b>	<b>CE</b>

<span></span>	<b>C</b>	<b>D</b>	<span></span>
<b>Sutter Medizintechnik GmbH</b>	<b>Tullastr. 87</b>	<b>79108 Freiburg/Germany</b>	<b>Tel.: +49 (0) 761 515510</b>
<b>Fax: +49 (0) 761 5155130</b>	<b>E-Mail: info@sutter-med.de</b>	<b>www.sutter-med.de</b>	<b>www.sutter-med.com</b>

**Uudelleenkäyttävien potilaselektrodien turvallisuuteen liittyviä lisätietoja ("neutraalit elektrodit" NE), REF 360226, 36 0228**

Aseta NE-elektrodi litteästi ja tasaisesti iholle ja kiinnitä Velcro-tarranauhalla. Käytä suurille NE-elektrodeille kahta Velcro-tarranauhaa. Älä aseta NE-elektrodia metalli-implanttien kohdalle. Metalli-implantit (endoproteesit, käämit ym.) eivät saa olla aktiivisen elektrodin ja NE-elektrodin välisen sähkövirran kulureitillä.

Älä aseta NE-elektrodia iholävistysten päälle tai vieren. Iholävistykset eivät saa olla aktiivisen elektrodin ja NE-elektrodin välisen sähkövirran kulureitillä.

Älä aseta NE-elektrodia arpinkudoksen tai ulkonevien luiden päälle tai karvaisille ihoalueille. Ajele ihoalue tarvittaessa (älä kuitenkaan aseta NE-elektrodia aralle tai ajelemisesta haavoittuneelle iholle).

Pidä NE- ja EKG-elektrodien väillä vähintään 15 cm:n etäisyyss. Älä laita elektrodigeeliä NE-elektrodin alle. Poista nestejäämät (esim. desinfiointiaine) huolellisesti ennen NE-elektrodin asettamista.

Jos vaihdat potilaan asentoa, varmista, että NE-elektrodi on yhä tiukasti ja oikein kiinni. Jos käytät suurtaajuutta (> 100 wattia), kannattaa käyttää jaettua, esim. monitoroitua kertakäyttöistä NE-elektrodia. Huolehdi siitä, että NE-elektrodin pitkä sivu osoittaa kohti toimenpidealuetta (IF "OR field" is meaning operation area. Katsu kuvaosa 1 NE-elektrodin asettaminen.

⚠ Näiden ohjeiden huomiotta jättäminen voi saattaa potilaan vaaraan (esim. aiheuttaa palovammoja).

REF 89 90 05\_03
02/2012
© Sutter Medizintechnik GmbH

SUOMI

<span></span>	<b>C</b>	<b>SUOMI</b>	<span></span>
<b>Tuote / Käyttö / Hävitys:</b>	<b>Neu-</b>	<b>traalit elektrodit*</b>	<b>NE), REF 360226, 36 0228</b>
<b>Sähkökirurgisia tarvikkeita saa käyttää ja hävittää ainoastaan ammattitaitoinen lääkäntähenkilöstö.</b>	<b>Nämä ohjeet eivät korvaa käytössä olevan sähkökirurgisen laitteen ja muiden varusteiden käyttöohjeita.</b>	<b>Epästeriili.</b>	<b>⚠ Puhdistaja ja sterioli ennen ensimmäistä käyttöä ja myöhempiä käyttöjä.</b>
<b>Käyttötarkoitus:</b>	<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Potilaselektrodi yhdistetään potilaaseen sähkövirran johtamiseksi sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana.</b>	<b>Ennen käyttöä:</b>
<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Potilaselektrodi yhdistetään potilaaseen sähkövirran johtamiseksi sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana.</b>	<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Käytä ainoastaan turvallisia ja steriloituja tuotteita. Niiden on oltava huolellisesti kytettyjä.</b>
<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Potilaselektrodi yhdistetään potilaaseen sähkövirran johtamiseksi sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana.</b>	<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Käytä vain yhteensopivia tuotteita ja liittimiä. Älä liitä vieraisiin tai outoihin sähkölihteiisiin.</b>
<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Potilaselektrodi yhdistetään potilaaseen sähkövirran johtamiseksi sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana.</b>	<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Valitse oikea liitäntä tuotteen ja sähkökirurgisen laitteen/instrumentin välille: monopolaarinen – bipolaarinen – potilaselektrodi.</b>
<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Potilaselektrodi yhdistetään potilaaseen sähkövirran johtamiseksi sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana.</b>	<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Liitä instrumentti ja kaapeli ainoastaan sammutettuun tai valmistilassa olevaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>
<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Potilaselektrodi yhdistetään potilaaseen sähkövirran johtamiseksi sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana.</b>	<b>Yhdistää sähkökirurgisia lisävarusteita (esim. elektrodeja, pihtejä) sopivaan sähkökirurgiseen laitteeseen.</b>	<b>Muunnallinen liitäntä saattaa aiheuttaa palovammoja ja sähköiskuja.</b>

**Tuotteen käyttöikä:**

Tuotteen käyttöikä riippuu sen käytöstä ja käsittelystä.

**Ennen käyttöä:**
⚠ Tarkista eristyksen ehjyys ja tuotteen puhtaus sekä vahingoittumattomuus.
⚠ Käytä ainoastaan turvallisia ja steriloituja tuotteita. Niiden on oltava huolellisesti kytettyjä.
⚠ Käytä vain yhteensopivia tuotteita ja liittimiä. Älä liitä vieraisiin tai outoihin sähkölihteiisiin.

⚠ Valitse oikea liitäntä tuotteen ja sähkökirurgisen laitteen/instrumentin välille: monopolaarinen – bipolaarinen – potilaselektrodi.

⚠ Liitä instrumentti ja kaapeli ainoastaan sammutettuun tai valmistilassa olevaan sähkökirurgiseen laitteeseen.
⚠ Muunnallinen liitäntä saattaa aiheuttaa palovammoja ja sähköiskuja.

**Käytön aikana:**
⚠ Pidä kiinni pistokkeesta (älä kaapelista), kun liität tai irrotat kaapelin.
⚠ Älä taivuta. Älä käytä rullalle kelattuja kaapeleita.
⚠ Liitä kaapeleita virheellisesti.
⚠ Älä käytä tulenarkojen tai räjähtävien aineiden läheisyydessä.
⚠ Maksimijännite:
Monopolaariset kaapelit: 10 000 Vpp
Bipolaariset kaapelit: 2 000 Vpp
Monopolaariset käsikappaleet: 8 000 Vpp

**Uudelleenkäyttävien potilaselektrodien turvallisuuteen liittyviä lisätietoja ("neutraalit elektrodit" NE), REF 360226, 36 0228**

Aseta NE-elektrodi litteästi ja tasaisesti iholle ja kiinnitä Velcro-tarranauhalla. Käytä suurille NE-elektrodeille kahta Velcro-tarranauhaa. Älä aseta NE-elektrodia metalli-implanttien kohdalle. Metalli-implantit (endoproteesit, käämit ym.) eivät saa olla aktiivisen elektrodin ja NE-elektrodin välisen sähkövirran kulureitillä.

Älä aseta NE-elektrodia arpinkudoksen tai ulkonevien luiden päälle tai karvaisille ihoalueille. Ajele ihoalue tarvittaessa (älä kuitenkaan aseta NE-elektrodia aralle tai ajelemisesta haavoittuneelle iholle).

Pidä NE- ja EKG-elektrodien väillä vähintään 15 cm:n etäisyyss.

Älä laita elektrodigeeliä NE-elektrodin alle. Poista nestejäämät (esim. desinfiointiaine) huolellisesti ennen NE-elektrodin asettamista.

Jos vaihdat potilaan asentoa, varmista, että NE-elektrodi on yhä tiukasti ja oikein kiinni. Jos käytät suurtaajuutta (> 100 wattia), kannattaa käyttää jaettua, esim. monitoroitua kertakäyttöistä NE-elektrodia. Huolehdi siitä, että NE-elektrodin pitkä sivu osoittaa kohti toimenpidealuetta (IF "OR field" is meaning operation area. Katsu kuvaosa 1 NE-elektrodin asettaminen.

⚠ Näiden ohjeiden huomiotta jättäminen voi saattaa potilaan vaaraan (esim. aiheuttaa palovammoja).

SUOMI

<span></span>	<b>C</b>	<b>SUOMI</b>	<span></span>
<b>Kunnossapito ja puhdistus:</b>	<b>Noudata kansallisesti sovellettavissa olevia säädöksiä ja ohjeita.</b>	<b>Irrota kaapeli/käsikappale instrumentista/sähkökirurgisesta laitteesta.</b>	<b>Älä käytä voimakkaita/hankaavia puhdistusaineita.</b>
<b>Puhdista suurimmat epäpuhtaudet kaapeleista juoksevalla vedellä heti, kuitenkin viimeistään kahden tunnin kuluttua toimenpiteestä.</b>	<b>Konepesu ja -desinfiointi:</b>	<b>Lämpödesinfiointi vähintään 5 minuuttia &gt;90 °C:ssa.</b>	<b>Suosittellemme synteettisille materiaaleille sopivia puhdistusaineita, esim. deconex 28 ALKA ONE -pesu- ja -neutraalointiainetta (Borer Chemie AG, CH).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>

**Sterilointi:**
Käytä ainoastaan seuraavaa steriloitimenetelmää: Älä käytä muita steriloitimenetelmiä.
Sterioli vain puhtaita ja desinfioituja tuotteita. Käytä sopivia kääreitä (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607).
Käytä paperi/kelmukäärettä tai muuta asianmukaista steriloitainstiaa.
Höyrysterioli autoklaavissa DIN EN 13060 / DIN EN 285 -standardin mukaisesti.
Suhteellinen estyhtyjösterilointi:

**Lämpötila 134 °C, 3 minuuttia; lämpötila kork. 138 °C, kork. 20 minuuttia.**
Sterioli kaapeleita 36 01 85/86/87 aina 134 °C:n lämpötilassa 20 minuuttia.
Huolehdi siitä, että kaikki osat ovat kuivia steriloinnin jälkeen!
⚠ Älä käytä kuumaimasterilointa.

**Säilytys/Kuljetus:**
Säilytä viileässä ja kuivassa paikassa. Älä altista suoralle auringonvalolle. Säilytä ja kuljeta turvasäiliöissä/-pakkauksissa.
Keri kaapelit löysälle kerälle. Älä kerä tiukalle. Älä taivuta älkä taita.
Vain puhtaat ja desinfioidut laitteet steriileissä pakkauksissa hyväksytään palautettaviksi.

**Erityishuomautus:**
Kaapelit 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W eivät vastaa IEC 60601-2-2:2007 -standardin kohtaa 46.104b.
⚠ Liitä nämä kaapelit ainoastaan sähkökirurgisten laitteiden bipolaariseen liitäntään. Jos laitetta käytetään ammattitaitoinen lääkäntähenkilöstö, riski on hyväksyttävissä.

Kaikki tuotteeseen tehdyt muutokset tai tämän ohjeen noudattamatta jättämiset johtavat Sutter Medizintechnikin vastuun raukaimiseen.

Oikeus muutoksiin pidätetään.
Päivitetty versio on saatavilla osoitteessa www.sutter-med.de.

**Uudelleenkäyttävien potilaselektrodien turvallisuuteen liittyviä lisätietoja ("neutraalit elektrodit" NE), REF 360226, 36 0228**

Aseta NE-elektrodi litteästi ja tasaisesti iholle ja kiinnitä Velcro-tarranauhalla. Käytä suurille NE-elektrodeille kahta Velcro-tarranauhaa. Älä aseta NE-elektrodia metalli-implanttien kohdalle. Metalli-implantit (endoproteesit, käämit ym.) eivät saa olla aktiivisen elektrodin ja NE-elektrodin välisen sähkövirran kulureitillä.

Älä aseta NE-elektrodia arpinkudoksen tai ulkonevien luiden päälle tai karvaisille ihoalueille. Ajele ihoalue tarvittaessa (älä kuitenkaan aseta NE-elektrodia aralle tai ajelemisesta haavoittuneelle iholle).

Pidä NE- ja EKG-elektrodien väillä vähintään 15 cm:n etäisyyss. Älä laita elektrodigeeliä NE-elektrodin alle. Poista nestejäämät (esim. desinfiointiaine) huolellisesti ennen NE-elektrodin asettamista.

Jos vaihdat potilaan asentoa, varmista, että NE-elektrodi on yhä tiukasti ja oikein kiinni. Jos käytät suurtaajuutta (> 100 wattia), kannattaa käyttää jaettua, esim. monitoroitua kertakäyttöistä NE-elektrodia. Huolehdi siitä, että NE-elektrodin pitkä sivu osoittaa kohti toimenpidealuetta (IF "OR field" is meaning operation area. Katsu kuvaosa 1 NE-elektrodin asettaminen.

SUOMI

<span></span>	<b>C</b>	<b>POLSKI</b>	<span></span>
<b>Kunnossapito ja puhdistus:</b>	<b>Noudata kansallisesti sovellettavissa olevia säädöksiä ja ohjeita.</b>	<b>Irrota kaapeli/käsikappale instrumentista/sähkökirurgisesta laitteesta.</b>	<b>Älä käytä voimakkaita/hankaavia puhdistusaineita.</b>
<b>Puhdista suurimmat epäpuhtaudet kaapeleista juoksevalla vedellä heti, kuitenkin viimeistään kahden tunnin kuluttua toimenpiteestä.</b>	<b>Konepesu ja -desinfiointi:</b>	<b>Lämpödesinfiointi vähintään 5 minuuttia &gt;90 °C:ssa.</b>	<b>Suosittellemme synteettisille materiaaleille sopivia puhdistusaineita, esim. deconex 28 ALKA ONE -pesu- ja -neutraalointiainetta (Borer Chemie AG, CH).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>

**Sterilointi:**

⚠ Tarkista eristyksen ehjyys ja tuotteen puhtaus sekä vahingoittumattomuus.
⚠ Käytä ainoastaan turvallisia ja steriloituja tuotteita. Niiden on oltava huolellisesti kytettyjä.
⚠ Käytä vain yhteensopivia tuotteita ja liittimiä. Älä liitä vieraisiin tai outoihin sähkölihteiisiin.

⚠ Valitse oikea liitäntä tuotteen ja sähkökirurgisen laitteen/instrumentin välille: monopolaarinen – bipolaarinen – elektrodi neutraali.

⚠ Liitä instrumentti ja kaapeli ainoastaan sammutettuun tai valmistilassa olevaan sähkökirurgiseen laitteeseen.
⚠ Muunnallinen liitäntä saattaa aiheuttaa palovammoja ja sähköiskuja.

**Käytön aikana:**
⚠ Pidä kiinni pistokkeesta (älä kaapelista), kun liität tai irrotat kaapelin.
⚠ Älä taivuta. Älä käytä rullalle kelattuja kaapeleita.
⚠ Liitä kaapeleita virheellisesti.
⚠ Älä käytä tulenarkojen tai räjähtävien aineiden läheisyydessä.
⚠ Maksimijännite:
Monopolaariset kaapelit: 10 000 Vpp
Bipolaariset kaapelit: 2 000 Vpp
Monopolaariset käsikappaleet: 8 000 Vpp

**Uudelleenkäyttävien potilaselektrodien turvallisuuteen liittyviä lisätietoja ("neutraalit elektrodit" NE), REF 360226, 36 0228**

Aseta NE-elektrodi litteästi ja tasaisesti iholle ja kiinnitä Velcro-tarranauhalla. Käytä suurille NE-elektrodeille kahta Velcro-tarranauhaa. Älä aseta NE-elektrodia metalli-implanttien kohdalle. Metalli-implantit (endoproteesit, käämit ym.) eivät saa olla aktiivisen elektrodin ja NE-elektrodin välisen sähkövirran kulureitillä.

Älä aseta NE-elektrodia arpinkudoksen tai ulkonevien luiden päälle tai karvaisille ihoalueille. Ajele ihoalue tarvittaessa (älä kuitenkaan aseta NE-elektrodia aralle tai ajelemisesta haavoittuneelle iholle).

Pidä NE- ja EKG-elektrodien väillä vähintään 15 cm:n etäisyyss.

Älä laita elektrodigeeliä NE-elektrodin alle. Poista nestejäämät (esim. desinfiointiaine) huolellisesti ennen NE-elektrodin asettamista.

Jos vaihdat potilaan asentoa, varmista, että NE-elektrodi on yhä tiukasti ja oikein kiinni. Jos käytät suurtaajuutta (> 100 wattia), kannattaa käyttää jaettua, esim. monitoroitua kertakäyttöistä NE-elektrodia. Huolehdi siitä, että NE-elektrodin pitkä sivu osoittaa kohti toimenpidealuetta (IF "OR field" is meaning operation area. Katsu kuvaosa 1 NE-elektrodin asettaminen.

⚠ Näiden ohjeiden huomiotta jättäminen voi saattaa potilaan vaaraan (esim. aiheuttaa palovammoja).

**Uudelleenkäyttävien potilaselektrodien turvallisuuteen liittyviä lisätietoja ("neutraalit elektrodit" NE), REF 360226, 36 0228**

Aseta NE-elektrodi litteästi ja tasaisesti iholle ja kiinnitä Velcro-tarranauhalla. Käytä suurille NE-elektrodeille kahta Velcro-tarranauhaa. Älä aseta NE-elektrodia metalli-implanttien kohdalle. Metalli-implantit (endoproteesit, käämit ym.) eivät saa olla aktiivisen elektrodin ja NE-elektrodin välisen sähkövirran kulureitillä.

SUOMI

<span></span>	<b>C</b>	<b>POLSKI</b>	<span></span>
<b>Kunnossapito ja puhdistus:</b>	<b>Noudata kansallisesti sovellettavissa olevia säädöksiä ja ohjeita.</b>	<b>Irrota kaapeli/käsikappale instrumentista/sähkökirurgisesta laitteesta.</b>	<b>Älä käytä voimakkaita/hankaavia puhdistusaineita.</b>
<b>Puhdista suurimmat epäpuhtaudet kaapeleista juoksevalla vedellä heti, kuitenkin viimeistään kahden tunnin kuluttua toimenpiteestä.</b>	<b>Konepesu ja -desinfiointi:</b>	<b>Lämpödesinfiointi vähintään 5 minuuttia &gt;90 °C:ssa.</b>	<b>Suosittellemme synteettisille materiaaleille sopivia puhdistusaineita, esim. deconex 28 ALKA ONE -pesu- ja -neutraalointiainetta (Borer Chemie AG, CH).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>
<b>Käytä viimeisessä huhtelussa tislattua vettä tai vettä, josta on täysin poistettu suola.</b>	<b>Asettele tuotteet turvallisesti konepuhdistukseen/-desinfiointiin ajaksi. Suojaa mekaanisilta vaurioilta.</b>	<b>Älä puhdistu yhdessä teräväreunaisten tai -kärkisten esineiden kanssa.</b>	<b>Varmista, että käytettävän desinfiointiaineen tehokkuus on vahvistettu (CE-merkintä DIN EN ISO 15883 -standardin mukaisesti).</b>

**Sterilointi:**
Käytä ainoastaan seuraavaa steriloitimenetelmää: Älä käytä muita steriloitimenetelmiä.
Sterioli vain puhtaita ja desinfioituja tuotteita. Käytä sopivia kääreitä (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607).
Käytä paperi/kelmukäärettä tai muuta asianmukaista steriloitainstiaa.
Höyrysterioli autoklaavissa DIN EN 13060 / DIN EN 285 -standardin mukaisesti.
Suhteellinen estyhtyjösterilointi:

**Lämpötila 134 °C, 3 minuuttia; lämpötila kork. 138 °C, kork. 20 minuuttia.**
Sterioli kaapeleita 36 01 85/86/87 sterilizowac w temp. 134 °C (273 °F) zawsze przez 20 min.
Upewnic sie, ze wszystkie instrumenty zostana osuszone po sterylizacji!
⚠ Nie sterylizowac goracym powietrzem.

**Säilytys/Kuljetus:**
Säilytä viileässä ja kuivassa paikassa. Älä altista suoralle auringonvalolle. Säilytä ja kuljeta turvasäiliöissä/-pakkauksissa.
Keri kaapelit löysälle kerälle. Älä kerä tiukalle. Älä taivuta älkä taita.
Vain puhtaat ja desinfioidut laitteet steriileissä pakkauksissa hyväksytään palautettaviksi.

**Erityishuomautus:**
Kaapelit 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W eivät vastaa IEC 60601-2-2:2007 -standardin kohtaa 46.104b.
⚠ Liitä nämä kaapelit ainoastaan sähkökirurgisten laitteiden bipolaariseen liitäntään. Jos laitetta käytetään ammattitaitoinen lääkäntähenkilöstö, riski on hyväksyttävissä.

Kaikki tuotte

<b>D</b>	<b>日本語</b>
----------	------------

**製品/使用/破棄**:

電気手術付属品は訓練を受けた医療関係者によってのみ、使用、破棄されるものとします。本取扱説明書は、電気手術機器装置、およびその他付属品の取扱説明書に取って代わるものではありません。

**非滅菌**:

△ 最初のご使用、および継続してご使用になる場合は洗浄し、滅菌してください。

**使用目的**:

電気手術付属品（電極、鉗子等）に対応する電気手術装置に接続してください。電気手術機器を使用している間は、電流から患者の身体を守るため、患者用プレートを取り付けてください。

**製品寿命**:

製品のライフサイクルは、使用と取り扱ひ方法に左右されます。

**ご使用前に**:

△ 絶縁体に傷がないか、または機器が清潔か、および欠陥がないかを点検してください。

安全で滅菌された製品のみをご使用ください。製品はしっかりと接続してください。対応する製品と接続部のみをご使用ください。適合しない、または電流源が不明な機器には接続しないでください。

△ 製品と電気手術装置/機器との間には、正しいインターフェースを選択してください。：モノポーラ（単極）ーバイポーラ（両極）ー患者用プレート
△ 電源がオフ状態、または待機モードの場合のみ、電気手術装置に機器とケーブルを取り付けてください。取扱指示を無視されると、火傷や電気ショックを招く場合があります。

**使用中**:

△ ケーブルを取り外す際は（コードではなく）プラグ部分を掴んでください

曲げないでください。巻かれた状態のケーブルは使用しないでください。不適切な仕方でケーブルを接続しないでください。△ 可燃物及び爆発の恐れがある物質の近くで使用しないでください。

**△ 最大電圧**:

モノポーラケーブル: 10000 Vpp
バイポーラケーブル: 2000 Vpp
モノポーラ器具: 8000Vpp

**再利用可能な患者用プレート（「電荷のない電極」NE）についての安全情報をさらにお知らせになりたい方は REF360226, 36 0228をご参照ください。**

NEを肌の上に水平に取り付け、マジックテープを使って固定します。NEが大きい場合はマジックテープを二本使ってください。

NEを金属製インプラントの上に置かないでください。使用中の電極とNE間の電流上に金属製インプラント(避妊リング等)がないようにしてください。NEをボディピアス上、またはその近くに取り付けしないでください。使用中の電極とNE間の電流上にピアスがないようご注意ください。

外傷のある部位、骨が付き出している部分、または肌の毛深い部分にNEを取り付けしないでください。必要な場合は無駄毛を剃ってください。（その場合、毛剃りでひりひりした部分、又は傷になった部分にNEを取り付けるとはしないでください。）NEと心電図の電極の間は最低15cm離してください。電極ジェルをNEの下には使用しないでください。NEを取り付ける前に、液体の残りは注意深く拭き取ってください

患者が姿勢を変えた後でも、NEが完全に、正確に取り付けられていることを確認してください。

高周波の（100ワット以上）HFをご使用の場合、監視付き単独使用のNEのように分離されたものをお使いになることをお勧めします。NEの長い側がOR場を指している事を確認して下さい。NEの取り付け位置については図1をご覧ください。△ これら指示を無視されますと、患者にリスク（火傷等）が及ぶ場合があります。

**メンテナンスとクリーニング**:

ご使用の国で適用される規制と基準を

<b>日本語</b>
------------

<b>中文</b>
-----------

遵守してください。ケーブル/機器を器具/電気手術装置から取り外します。激しいV研磨用のクリーナーは使用しないでください。治療後すぐ、遅くとも2時間以内に水を通しながらケーブルを洗浄し、粗い不純物を洗い流してください。

**機器の洗浄と滅菌**:

最低5分間、90 C（華氏194°）以上で熱消毒

deconex28ALKA ONE(Borer社製、Chemie AG, CH)などの、合成素材用の洗浄剤の使用をお勧めします。

承認された洗浄方法をご使用ください。使用量と方法については、製造元の指示に従ってください。最後のすすぎ行程では、蒸留水、もしくは脱塩化水をご使用ください。

機械の洗浄/消毒行程では、製品を安全な場所に保管してください。機器を損傷から保護してください。

先の尖った、または鋭利な物品と一緒に洗浄しないでください。ご使用になる滅菌装置の効果が実証されていることをご確認ください。（CEマーキング承認。ドイツ工業規格 ISO15883）

**殺菌**:

以下の殺菌方法のみご使用ください：以下の殺菌手順は使用しないでください

既 に 洗 浄 と 滅 菌 が 済 ん だ 製 品 に 限 り、殺菌してください。適切なカバーをご使用ください。（ドイツ工業規格 ISO/ANSI-米国規格協会 AAMI-米国医器器械学会 ISO規格 1 1 6 0 7）紙製/ポリラップ、または適切な殺菌容器を使用してください。DIN－ドイツ工業規格NE13060/ドイツ工業規格EN285に従い、オートクレープで蒸気殺菌してください。

**部分的真空処理前殺菌**:

温度134 C（華氏273°）3分；最大。温度138 C（華氏280°）最大20分間。ケーブル36 01 85/86/87の殺菌；134 C（華氏273°）常に20分間殺菌後すべての器具が乾燥したことを確かめてください！

△ 熱風による殺菌はおやめください。

△ プリオン（狂牛病）に汚染された可能性がある機器は破棄してください。ー再使用は厳禁です！

**保管/搬送**:

乾燥した冷暗所に保管してください。直射日光に当てないでください。安全な容器/梱包で保存及び搬送してください。

ケーブルは軽めに巻いてください；きつて巻くことはしないでください。曲げたり折ったりしないでください。洗浄、滅菌済みで、無菌包装された器具の返品のみ受け付けます。

**特別注意事項**:

37 01 35L/K/S/A/G/R/T/WはIEC(国際電気標準会議)の60601-2-2(2007年)の46.104bの承認を受けていません。

△ これらのケーブルは電気手術装置の両極アウトレットのみに接続してください。適切なトレーニングを積んだ医療スタッフが使用する場合、リスクを許容範囲に抑えることができます。

Sutter Medizintechnik社は、製品のご購入後の改造、または取扱説明書に対する違反により生じた責任を負いません。

変更が加えられる場合があります。更新情報は www.sutter-med.de でご覧いただけます。

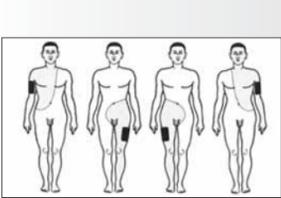


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

<b>中文</b>
-----------

**产品/使用/处理**:

电外科附属设备只得由经过培训的医务人员使用和处理。本说明介绍不作为替代电外科器械和其他附属设备的使用说明书。

**未经灭菌**

△ 在首次以及随后每次使用设备之前均需清洁和灭菌 ...

**准备使用**:

将电外科附属设备（如：电极、钳子）连接至一台相互兼容的电外科器械。

使用电外科设备的过程中，在患者身体接上患者电极以偏转电流。

**产品寿命**:

产品使用寿命取决于其使用和保养的情况。

**使用前**:

△ 检查绝缘的完好性以及器械的清洁性和完好性。

△ 务必使用安全和经灭菌的产品。产品的连接必须牢固。

△ 只得使用互相兼容产品和连接器。不得连接至国外或者未知电源。

△ 选择产品与电外科器械/设备之间的**正确连接方式**：

单极 - 双极 - 患者电极。
△ 设备和电缆线只能与已关闭或处于待机模式的电外科器械相连接。

△ 未按该说明操作的，可能会导致烧伤和触电。

**使用中**:

△ 在连接或断开电缆线时，请持插头（而不是电缆线）操作。请勿弯曲。请勿使用卷绕的电缆线。

请勿以不正确的方式连接电缆线。△ 请勿使用易燃、易爆品

**△ 最大电压**:

单极电缆线: 10000 Vpp
双极电缆线: 2000 Vpp
单极手柄: 8000Vpp

**关于可重复使用患者电极的安全使用补充信息（“中性电极”NE），参考360226, 36 0228**

将NE平贴于皮肤表面，并用Velcro钩毛搭扣带固定。大的NE,可使用两条Velcro钩毛搭扣带。

请勿将NE置于含金属的植体上方。不得有含金属的植体（人工关节、子宫节育环等等）位于激活电极和NE之间的电流通路上。

请勿将NE贴附于靠近身体穿环的位置或上方。不得有穿环位于激活电极和NE之间的电流通路上。请勿将NE置于瘢痕组织、高骨、薄皮肤区域上方。如果必要的话，请剔除皮肤表面毛发（但是请勿将NE置于因为刮剃而发炎或受伤的皮肤上方）。

请在NE和ECG电极之间至少保持15厘米的距离。

请勿在NE之下使用电极凝胶。在贴附NE之前，请认真擦干皮肤表面余下的液体（如：杀菌剂）。调整病人的位置之后，请确保NE依然完好和正确地贴附于皮肤。当使用设备的高频性能时（>100瓦特），最好进行切分操作，例如：使用一次性监测NE。确保NE长的一头指向操作区域。NE的位置请参看图1。△ 无视这些说明而操作的，可给患者带来危险（如：导致烧伤）。

**保养和清洁**:

请遵守国家有关的法规和准则。请先从设备/电外科器械上断开电缆

<b>한국어</b>
------------

**제품/사용/폐기**

전기수술기 액세서리는 훈련된 의료진에 의해서만 사용/폐기할 수 있습니다.

이 사용설명서는 전기수술기 및 표제에 기재된 이외의 액세서리에는 적용되지 않습니다.

**机器清洁和杀菌**:

进行五分钟温度高于90摄氏度(194华氏度)的热力消毒。

我们建议使用适用于合成材料的清洁剂。例如，强力碱性清洗剂deconex 28 ALKA ONE（波洱化工）

采用获核准的清洁程序。按照制造商的说明文件，采用相应的剂量和遵循操作程序。

使用蒸馏或完全脱盐的水进行最后的漂洗。在机器清洁/灭菌期间务必保持产品安全。避免机器遭受任何损害。请勿与锋利或尖锐的物体一道清洗。

务必确保消毒剂的功效已经验证通过（按照DIN EN ISO 15883标准，获欧洲合格认证CE标记）。

**消毒**:

务必使用以下消毒方法：请勿使用其他消毒方式。

仅对清洁和已灭菌的产品进行消毒

使用恰当的包装材料（DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607）。

使用纸质/铝箔包装材料或适当的消毒容器。

按照DIN EN 13060 / DIN EN 285标准在高压灭菌器内进行蒸汽消毒。

**间歇预真空消毒**:

温度134摄氏度(273华氏度),最长3分钟；最高温度138摄氏度(280华氏度),最长时间20分钟。

温度为: 摄氏度134 °C(273华氏度); 时间: 始终进行20分钟。确保消毒之后所有物品都是干的!

△ 请勿在热空气中消毒。

△ 请销毁可能已经沾染炭病毒(CJD)的设备。- 请勿再次使用！

**存储/运输**:

存放于阴凉干燥的地方。避免阳光直射。使用安全容器/包装进行存储和运输。宽松地卷收电缆线；请勿过紧。请勿弯曲或折叠。

**特别注意**:

37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W型号电缆线不符合IEC 60601-2-2:2007中46.104b的规格。△ 这些电缆线只能连接至电外科器械的双极插座。由经过培训的医务人员正确使用时，可以进行存在风险的操作。

购买后，或未遵循这些说明操作的变化不承担法律责任。

本说明以后可能出现变动。可在www.sutter-med.de找到本说明的最新版本。

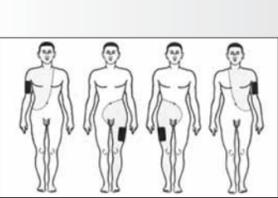


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

<b>한국어</b>
------------

**제품/사용/폐기**

전기수술기 액세서리는 훈련된 의료진에 의해서만 사용/폐기할 수 있습니다.

이 사용설명서는 전기수술기 및 표제에 기재된 이외의 액세서리에는 적용되지 않습니다.

**비밀균 제품**

△ 최초 사용 및 그 이후의 매 사용 전에 반드시 세척, 멸균 처리 하십시오.

**사용 목적**:

전기수술기용 액세서리와 (예, 전극,鉗자 등) 전기수술기 유닛을 연결하는 데에 사용한다. 대극판은 환자 인체에 부착하여 전기수술기를 사용하는 동안 발생하는 환자 전류를 체외로 분산 소거하는 데에 사용한다.

**제품 사용유요 기간**:

제품의 수명은 사용 빈도 / 관리 정도에 따라 달라질 수 있음.

**사용 전 준비사항**:

△ 제품의 절연 처리가 온전하지 여부, 제품이 청결하고 온전하게 유지되고 있는지 여부를 확인하십시오..

△ 안전하고 멸균된 제품만 사용하십시오. 제품의 모든 연결 부분이 단단하게 결합되어 있어야 합니다.

△ 호환성 있는 제품, 커넥터들과 사용되어야 합니다.

불확실한 외부 전원과 연결하여 사용하지 않도록 하십시오.

전기수술기 유닛과 액세서리 간의 인터페이스를 정확하게 선택하십시오.

△ 모노폴라 - 바이폴라 - 대극판 인터페이스
△ 전기수술기가 꺼져있거나 대기모드 일 때만 제품과 케이블을 연결하십시오
△ 위 사용설명서를 따르지 않을 경우 화상과 쇼크의 위험이 따를 수 있습니다.

**사용 시 주의사항**:

△ 연결/분리 작업 시에는 반드시 플러그를 손으로 잡도록 하십시오. 코드를 잡고 작업하지 마십시오. 구부리지 마십시오. 감겨진 케이블을 이용하지 마십시오 잘못된 방법으로 케이블을 연결하지 마십시오.

△ 인화성 물질 혹은 / 폭발 가능성이 잠재된 물질 근처에서 사용하지 마십시오.

△ **최대전압**:

모노폴라 케이블:10000Vpp
바이폴라 케이블:2000Vpp
모노폴라 핸드피스: 8000Vpp

**제사용 가능 대극판(“중립전극”, NE)을 위한 추가적인 안전정보, REF 360226, 36 0228**

대극판 플랫을 피부 표면에 부착하고 벨크로로 고정하십시오. 큰 대극판은두개의 벨크로를 사용하십시오.

대극판을 금속성 이식형 임플란트 위에 위치하도록 하지 마십시오.

활성 전극과 대극판 사이의 전류 경로 상에 금속성 이식물질 (살인형보철물, 코일 등)이 있어서는 안 됩니다

대극판을 보다 피어싱 상부 혹은 근처에 부착하지 마십시오.

피어싱이 활성전극과 대극판 간의 전류 경로 상에 있어서는 안됩니다.

상처가 있는 조직, 튀어나온 뼈 혹은 털이 있는 피부 위에 대 전극을 부착하지 마십시오.

만약 필요하다면 피부를 면도 하십시오. (그러나, 면도에 의해 상처를 입었거나 아픈 피부 위에 부착하지 않도록 하십시오.)

대극판과 심전도 전극 사이에 적어서 15cm 이상의 거리를 유지하십시오.

전극용 젤을 대극판에 도포하지 마십시오. 대극판을 부착하기 전에 피부에 남아있는 액체를 (예: 살균제) 꼼꼼히 제거 하십시오.

환자의 자세를 바꿀 경우에는 대극판이 완전히 그리고 정확하게 부착되어 있는지 확인 하십시오.

높은 고주파 퍼포먼스 (100와트 이상)을 이용 하실 때에는 분할 편(split)을 사용하도록 권장 합니다.

예: 모니터링 일회용 대 전극. 대극판의 긴 면이 OR 필드 쪽으로 향해 저 있는지 확인하십시오.

대극판 부착 위치는 Fig.1을 참조하십시오.

△ 이 사용설명서를 따르지 않을 경우 환자

<b>한국어</b>
------------

에게 위험성을 유발할 수 있습니다 (예, 화상)

**유지관리 및 세척**:
사용국의 현행 규칙과 각종 지침에 따르십시오.

케이블 / 핸드피스와 전기수술기 유닛 및 인스트루먼트를 분리하십시오.

거친 청소용품/연마용 세제를 사용하지 마십시오

시술 종료 후 즉시, 최대2시간 이내에 케이블을 흐르는 물에 씻어 눈에 띄는 불순물을 제거하십시오.

**기계식 세척, 소독**:

섭씨 90도 이상 (화씨 194도 이상)에서 최소 5분 동안 열소독 하십시오. 합성수지에 적합한 세척용 기구를 사용하도록 권장합니다. 예, deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH)

인증된 세척 프로그램을 이용하고, 용량 및 프로그램 실행에 관한 제조업체의 지침을 따르십시오.

세척 후에, 증류수 혹은 완전 탈염수로 헹구 내십시오.

기계식 세척 소독 과정 중에는 제품을 안전하게 보관하도록 기계손상으로부터 보호 하십시오.

날카롭거나 혹은 뾰족한 물건과 함께 청소하지 마십시오.

사용된 소독제의 효능이 입증되어 있는지 확인 하십시오. (DIN EN ISO 15883에 따른 CE마크)

**멸균 처리**:

아래에 지시된 멸균 방법만 적용하십시오:

다른 멸균 방법을 사용하지 마십시오.

세척, 소독된 제품만 멸균 처리하십시오.

적절한 포장을 사용하십시오 (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607)

중이/호일 포장 혹은 적절한 멸균 보관용기를 사용하십시오.

DIN EN 13060 / DIN EN 285에 따라 고압 챔버 내에서 증기 소독 하십시오.

**Fractioned 선-진공 멸균 처리**:

섭씨 134도 (화씨 273도) 온도, 3분. : 최대 온도 섭씨 138도 (화씨 280도), 최대 지속 시간 20분.

케이블36 01 85/86/87은 섭씨 134도 (화씨 273도) 에서 항시 20분 동안 멸균.

멸균 후 모든 기구를 충분히 건조시키도록 확인 하십시오!

△ 고온 공기 멸균 처리하지 마십시오.

△ 프리온 (아프병 CJD) 에 의한 오염 가능성이 있는 기구는 즉시 폐기하십시오. - 절대 재사용하지 마십시오!

**보관/이동**:

건조하고 서늘한 공간에 보관하십시오.

태양광에 노출시키지 마십시오.

안전하게 보관 혹은 포장되어있는 상태로 보관하거나 옮기십시오.

케이블을 느슨하게 감으십시오;

단단하게 묶지 마십시오.

구부리거나 접지 마십시오.

멸균 포장되고, 세척/멸균된 제품들에 한하여 반품이 허용됩니다.

**주의사항**:

케이블 37 01 35L/K/S/A/G/R/T/W는 IEC 60601-2-2:2007의 46.104b와 맞지 않습니다

△ 위 케이블들은 오직 전기수술기의 바이폴라 소켓에 한하여 연결할 수 있습니다.

훈련된 의료진에 의해서 제대로 사용되었을 경우에 한하여 사용에 수반된 리스크에 대해 제조원이 책임을 부담합니다.

Sutter Medizintechnik은 이 사용설명서를 따르지 않거나, 구입 후 임의적으로 기구를 개조한 경우에는 제조자의 책임을 부담하지 않습니다.

위 사항들은 변경될 수 있습니다.

업데이트는 www.sutter-med.de 에서 가능 합니다

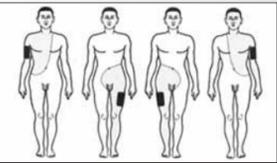


Fig. 1 (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

<b>한국어</b>
------------